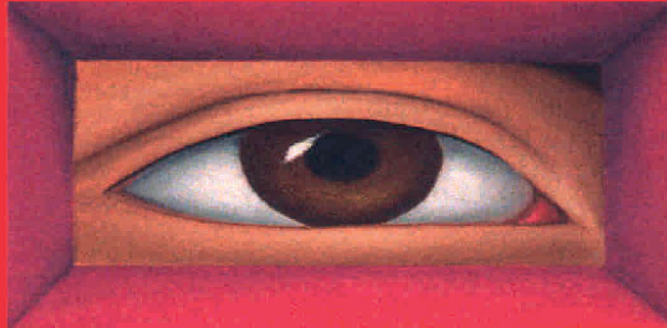


# Don Giovanni

W. A. Mozart



Teatro Jovellanos  
viernes 25 y domingo 27 julio 2008

COPRODUCCIÓN TEATRO JOVELLANOS / PRODUCCIONES GURIDI S.L.



[www.teatrojovellanos.com](http://www.teatrojovellanos.com)

# Don Giovanni

W. A. Mozart

Ópera en dos actos, libreto de L. da Ponte y música de W. A. Mozart

25 y 27 JULIO 2008  
TEATRO JOVELLANOS  
GIJÓN

ORQUESTA SINFÓNICA CIUDAD DE GIJÓN  
CORO DE LA OSCGi

ÓLIVER DÍAZ, DIRECTOR MUSICAL  
BEATRIZ SUÁREZ RODRÍGUEZ DE TRÍO, DIRECTORA DE CORO  
SUSANA GÓMEZ, DIRECTORA DE ESCENA



MARTIN TZONEV - Don Giovanni  
LUIS CANSINO - Leporello, criado de Don Giovanni  
SVETLA KRASTEVA - Donna Anna, dama prometida de Don Ottavio  
M<sup>a</sup> JOSÉ MARTOS - Donna Elvira, dama abandonada por Don Giovanni  
LUIS DÁMASO - Don Ottavio  
MIGUEL A. ZAPATER - Il Commendatore, padre de D<sup>a</sup> Anna  
BEATRIZ DÍAZ - Zerlina, lugareña prometida de Masetto  
CARLOS REBULLIDA - Masetto, lugareño

Dirección Musical: Óliver Díaz

Dirección Coro: Beatriz Suárez Rodríguez de Trío

Dirección Escénica: Susana Gómez

Iluminación: Félix Garma

1<sup>o</sup> Ayte. Dirección y Regidora: Helena Vallalta

2<sup>o</sup> Ayte. Dirección y Coreógrafo: Pedro Entrena

Diseño de Escenografía: Julio Martínez y Filiberto Montesinos

Diseño de Vestuario: José Manuel Gómez "Alonsize"

Realización de Escenografía: Light Expo (Rafa Mojás y Josune Cuñas)

Realización de Vestuario y Sastrería: Marisa Díaz

Maquillaje, Peluquería y Caracterización: Belén Rueda y Verónica Peláez

Jefe Técnico: José Antonio Fuentes

Atrezzo: Filiberto Montesinos y Roberta Gonzálves

Adj. Dirección General: Pablo Maldonado

Dirección Ejecutiva y Gerencia: Carlos Velicias

Dirección Artística: Alberto Yáñez

Con la colaboración de Ópera Cómica de Madrid S.A.



Partitura original del "Don Giovanni"

## NOTAS SOBRE DON GIOVANNI

A través de la música de Mozart y el libreto de Da Ponte, el encuentro con la fascinante figura de Don Giovanni, el mítico conquistador y burlador de toda ley terrenal y divina, nos lleva por caminos, si no divergentes, ciertamente alejados la imagen que la literatura diera de aquel noble sevillano que se mofaba tanto de las categorías de lo sagrado como del honor como principal virtud pública. Junto con esta relectura del mito, otras versiones que aparecieron en diversos puntos de Europa transformaron este personaje típicamente español en un arquetipo universal. De ahí surge el Don Juan moderno: cínico a veces, temerario, descreído, juguetón e insaciable. El tiempo ha pasado por otras obras que abordan el mito y, sin embargo, la partitura de Mozart no ha perdido un ápice de frescura.

le subyuga a la vez que lo hastía. Las mujeres generan en él un ansia depredadora, mas cuando siente que la resistencia de su presa se diluye o se descubre atado y sometido por los lazos del compromiso, entonces nuestro hombre emprende la huida. Ellas, por su lado, se sienten fascinadas por este seductor y quedan atrapadas en sus redes; después se puede percibir su amargura no sólo ante el abandono, sino también por la renuncia al único aliciente en sus vidas grises y honradas. Aunque todos los personajes masculinos tienen su importancia en la trama debemos destacar aquellos que de algún modo actúan como contrapunto de don Giovanni. Leporello es el nuevo hombre nacido en un tiempo

de cambio, proletario con aspiraciones y deseos de convertirse, al igual que su señor, en un individuo por encima de las normas establecidas. Frente a él, el Comendador, con sus oscuras connotaciones en la historia y literatura de nuestro Siglo de Oro, representa la ley y el orden que don Giovanni transgrede constantemente.

La acción tiene lugar en un espacio que se antoja puente, balcón, patio o plaza. Interiores y exteriores de lo que podríamos evocar como una Sevilla mítica. Son los propios intérpretes, sin apenas ningún otro artificio escénico más allá del puro juego teatral, los que convierten esos arcos y balcones en los paisajes en los que se desarrolla la trama de la ópera. Sin ellos y su talento no hubiera sido posible todo este mundo de ficción.

Mozart configuró su ópera como un *Dramma Giocoso*, y como tal hemos abordado el trabajo escénico. Este don Giovanni, hombre que de algún modo está fuera del tiempo, se enfrenta a unos personajes que reclaman una posición distinta a la que les confirió la tradición literaria en la que fueron creados, hecho que ya se vislumbra en el libreto de Da Ponte. El criado reclama un lugar como señor y las mujeres toman decisiones trascendentales, mostrando así su capacidad para conseguir sus objetivos; mientras que el seductor no puede sino enfrentarse con su obsoleta espada a una realidad que apenas reconoce. Por todo ello, en el momento en el que el Comendador desaparece y se abre ante don Giovanni el abismo no debemos extrañarnos si oímos a nuestro héroe mascullar entre dientes aquello de “el infierno son los demás”.

Susana Gómez



Partitura de "Don Giovanni" manuscrita por el propio Mozart

## MOZART Y LA ÓPERA

La ópera fue el género que Mozart más quería por encima del resto, según consta en alguna de su correspondencia con su padre. Desde pequeño sintió gran inclinación por todo lo relativo al teatro en general, es decir, tanto el drama como la ópera en todas sus variantes. Es natural que así lo fuera, pues si un compositor del siglo XVIII quería triunfar y hacerse verdaderamente célebre, tenía que escribir ópera, y Mozart ciertamente tenía esta ambición.

La ópera, y en particular el modo en que usó la música, le permitió ahondar en lo más íntimo de la naturaleza humana, explorar pasiones, describir virtudes y revelar defectos. Así, las audiencias se identificaron enseguida con los personajes legendarios que creó, puesto que fueron prácticamente los primeros en tomar verdadera dimensión

humana, gente de carne y hueso, aún si representaban a monarcas o gente de la nobleza. Es por ello que algunas de sus óperas, entre ellas las que fueron producto de la colaboración con el poeta italiano Lorenzo Da Ponte, como Las Bodas de Fígaro y Don Giovanni, nunca han abandonado los teatros de ópera.

En ese entonces no existía repertorio operístico como tal, no había la costumbre de revivir títulos anteriores como ahora, sino que la ópera, tal como sucede con el cine, vivía del inmediato consumo y desecho de novedades, y lo que un día estaba de moda, al otro desaparecía sin rastro, sin oportunidad de volver a escena.

Con las óperas de Mozart se crea, pues, la noción del repertorio de ópera que regresa, año tras año, ante el aplauso abrumador del público que parece nunca tener bastante de sus fabulosas creaciones teatrales.

Mozart fue, sin duda, lo que en Italia llaman un verdadero "uomo di teatro", un hombre de teatro, y hay quienes sostienen que en la ópera se encuentran las mejores páginas jamás escritas por el niño genio de Salzburgo.

Texto extraído del artículo de la BBC  
"En clave de Mozart. Ópera: el clímax del compositor"

**SINOPSIS ARGUMENTAL / La acción se desarrolla en Sevilla, a mediados del siglo XVII.**

**Acto I**

Leporello, el criado de Don Giovanni, se lamenta en la noche de lo que tiene que soportar mientras su amo intenta seducir a Donna Anna. Don Giovanni pretende huir al ser descubierto, y, ante los gritos de ésta, acude su padre, el Comendador, quien desafía al seductor. Se baten y Don Giovanni lo hiere de muerte. Donna Anna le hace jurar a Don Ottavio, su prometido, que ha de vengar la muerte de su padre.

Don Juan se dispone a una nueva aventura, pero la mujer a la que encuentra es su antigua seducida, Donna Elvira, venida desde Burgos en su busca. Por orden del amo, el criado se encarga de explicar a la abandonada burgalesa las empresas amorosas de su señor, según el catálogo que ha confeccionado.

Don Giovanni invita a un grupo de campesinos, entre los que se encuentran Zerlina y Masetto que están celebrando su boda, a una fiesta a su palacio con intención de seducir a la campesina ante la irritación de su marido. Cuando ésta está a punto de entregarse, irrumpe Donna Elvira que le advierte del peligro que corre. Llegan después Donna Anna y Don Ottavio que solicitan de Don Giovanni su ayuda. Regresa Donna Elvira y ante sus reproches, Don Giovanni la hace pasar por loca. Al despedirse, Donna Anna reconoce en Don Giovanni al asesino de su padre y cuenta a Don Ottavio lo ocurrido esa noche.

Se celebra la fiesta en los jardines del palacio de Don Giovanni a los que acuden enmascarados Donna Anna, Doña Elvira y Don Ottavio para poner al descubierto las fechorías del disoluto. Todos bailan, y Don Giovanni intenta nuevamente seducir a Zerlina, pero ésta pide ayuda y se produce el desenmascaramiento. Don Ottavio pistola en mano, amenaza a Don Giovanni que presenta a Leporello como culpable. Seguidamente, ambos, consiguen escapar.

## Acto II

Don Giovanni y Leporello discuten en la calle. El criado está dispuesto a abandonar a su señor, pero éste le convence para que siga con él tras ofrecerle dinero. Ahora quiere seducir a la camarera de Donna Elvira, pero para ello necesita intercambiarse las ropas con su criado. Aparece Donna Elvira cuando empieza a anochecer y Don Giovanni obliga a Leporello a hacerse pasar por él, burlándose cruelmente de la pobre enamorada. Mientras, Don Giovanni le dedica una serenata.

Al frente de unos hombres armados, entra Masetto que persigue a Don Giovanni, el cual tomado por Leporello se une a ellos. Logra con sus engaños dispersar a los otros y se queda a solas con Masetto al que propina una fuerte paliza. Zerlina acude a socorrer a su marido al que le ofrece la medicina de sus caricias.

Leporello, que sigue fingiendo ser Don Giovanni con Donna Elvira, es sorprendido por Don Ottavio, Donna Anna, Zerlina y Masetto. Todos se vuelven contra él, Leporello descubre su verdadera identidad y, tras implorar piedad, consigue escapar. Don Ottavio, al que ya no le caben dudas de que Don Giovanni es el asesino del padre de su amada, decide acabar con él. Donna Elvira, por su parte, cambia sus sentimientos posesivos hacia Don Giovanni por los de piedad.

De regreso de sus correrías nocturnas, Don Giovanni salta la tapia del Cementerio, donde se encuentra con su criado al que cuenta su última conquista. Ríe descaradamente y entonces se oye una voz de ultratumba que le pide que deje en paz a los muertos. Es la del Comendador, a cuya estatua, a través de Leporello, invita Don Juan a cenar en su casa esa misma noche. La mesa está preparada y entra Donna Elvira para rogarle que cambie de vida. Don Giovanni la desprecia una vez más, y al marcharse ésta se encuentra con la estatua del Comendador que ha accedido a la invitación. El Comendador le pide la mano como señal y le conmina a que se arrepienta en el último momento de su vida. Don Giovanni se niega y es precipitado en los infiernos.

Donna Anna, Donna Elvira, Zerlina, Masetto y Don Ottavio aparecen en casa de Don Giovanni para detenerle y Leporello cuenta entonces lo sucedido. Don Ottavio pide una vez más a Donna Anna que se casen, pero esta difiere la boda con pretexto del luto; Donna Elvira decide retirarse a un convento; Zerlina y Masetto se van a cenar juntos, y Leporello en busca de nuevo amo. Todos entonan la vieja canción moralizante con la que termina la historia del disoluto punito.





**MARTIN TZONEV / Bajo**

Bajo nacido en la ciudad de Russe (Bulgaria). Comenzó sus estudios de canto en el Colegio Musical de su ciudad bajo la atenta mirada de su profesor Giorgi Deliganev, quien ha sido durante toda su carrera su auténtico mentor. En 1998 se graduó, con los máximos honores, en las disciplinas de canto y piano en la prestigiosa Academia Musical de Sofía “Pancho Vladigerov”. Más tarde perfecciona sus conocimientos y repertorio en la Opera Estudio de la Universidad de Graz (Austria) y en el Centro Internacional de Ópera de Amsterdam.

Sus estupendas dotes interpretativas y vocales le han hecho acreedor de diversos premios internacionales en diversos concursos de canto, entre los que es necesario destacar los Primeros Premios del Concurso Internacional “Tsvetana Dyakovich” de Sofía, “Aims Dallas Meistersinger Competition” de Graz y el “Hans Gabor de Belvedere” en Viena.

Su extensísimo repertorio, siguiendo la gran tradición de los grandes cantantes eslavos de su cuerda, le han llevado a actuar en los más prestigiosos teatros y salas de concierto de Europa. Es invitado habitual de la Ópera de Bonn en Alemania habiendo actuado, igualmente, en Róterdam, Mannheim, Ámsterdam o Viena entre otros.

Su repertorio más consustancial abarca desde Claudio Monteverdi hasta Alban Berg, pasando por los grandes papeles de bajo de Verdi (Zaccaría, Attila o Felipe II), Rossini (Don Magnifico, Basilio), los cuatro villanos de *Les contes du Hoffmann* o roles como el Príncipe Gremin de *Eugenio Oneguín* o *Don Giovanni*.

Su actividad concertística es igualmente destacable con programas tan variados como las *Canciones y Danzas de la Muerte* de Modest Moussorgski o el *Rèquiem* de Verdi, entre otras.

Sus apariciones televisivas han sido, asimismo, frecuentes en Bulgaria, Alemania y Holanda.

En 2006 ha realizado su debut en el continente americano con el rol principal de Don Giovanni. Después de este Don Giovanni, aquí en Gijón, representará el rol principal de Attila en el *Sferisterio* de Macerata.



## SVETLA KRASTEVA / Soprano

Soprano española nacida en Bulgaria. Comienza sus estudios en el conservatorio de su ciudad natal, Rouse, bajo las directrices de Giorgi Deliganev. Realiza las carreras de piano y canto en el conservatorio de Sofía obteniendo la máxima calificación.

Debutó en el Teatro de Sofía en 1986 con la ópera de Otto Nicolai *Las alegres comadres de Windsor*. Desde entonces ha cantado en la práctica totalidad de los países europeos, destacando Italia, Francia, Alemania, Suiza, Austria y España, así como en Sudáfrica y Sudamérica.

En 1987 fue becada por la Escuela de Canto del Teatro alla Scala de Milán para su perfeccionamiento. En la temporada 1988-1989 debutó en dicho teatro con el estreno mundial de la ópera de Giacomo Manzoni *Doctor Faust* bajo la dirección de Gary Bertini.

La obtención del Primer Premio del Concurso Internacional de Canto “Toti dal Monte” de Treviso le brinda la oportunidad de debutar en otros grandes teatros, así como trabajar al lado de ilustres colegas y directores. Así, incorpora a su repertorio el papel de Donna Elvira en el *Don Giovanni* mozartiano bajo la dirección de Peter Maag y, siempre con el mismo director, participa en una gira de conciertos por diversas ciudades italianas interpretando las más exigentes arias de concierto de Mozart. Ha colaborado asiduamente con la Filarmónica de Estrasburgo bajo la dirección de Theodor Guschlbauer.

En 1990 gana el concurso “Voci Nuove Puccini e il Suo Tempo”. En el mismo año es contratada para una gira donde interpreta la protagonista de *Lucia di Lammermoor* por diversas ciudades alemanas, *Requiem de Verdi* en Francfort. En la misma ciudad interpreta, en 1991, el *Stabat Mater* de Dvorak bajo la dirección del maestro Yuri Ahronovich.

Compagina una intensa actividad operística con múltiples conciertos de *lieder* y música sacra (Munich, Francfort, París...).

En 1991 gana el segundo premio del concurso “Mario del Monaco” y queda finalista en el concurso “Luciano Pavarotti” en Philadelphia. Ese mismo año regresa a la Scala de Milán donde interpreta *Iphigenie in Tauride* bajo la dirección de Riccardo Muti, editada en DVD.

Desde el año 1993 colabora en las temporadas de ópera de Lima (invitada por el tenor peruano Luigi Alva) donde ha cantado producciones, entre otras, de *Faust*, *Otello*, *La traviata*, *Lucia*, *Falstaff*, *Rigoletto* o *Don Giovanni*. En 1994 canta *La bohème* (Mimi) en el Teatro de Ciudad del Cabo en Sudáfrica actuando bajo la dirección de directores de la talla de Marco Armiliato o Renato Palumbo, entre otros. En 1999 es invitada a participar en un concierto en Montevideo al lado de Luis Lima. Seguidamente, y al lado de este mismo tenor, es invitada a cantar *Otello* en Montevideo en la temporada siguiente.

Es invitada habitual de diversos teatros, tanto españoles como extranjeros, donde ha cantado y grabado en soporte dvd un buen número de obras, tales como *Lucia di Lammermoor*, *Carmen*, *D. Giovanni* u *Otello* entre otras. En Julio de 2004 y después del éxito que supuso su presentación con la protagonista de *Marina* de Arrieta, ha sido invitada a participar en la versión íntegra de *Lucia di Lammermoor* en el Teatro Jovellanos de Gijón, retransmitida por Televisión. En Septiembre de 2005 ha cantado el papel de Micaela en una producción de *Carmen* en la Plaza de Toros de Las Ventas al lado de figuras como Mario Malagnini, Denyce Graves y Elena Zarembo.

Últimamente ha participado en producciones que incluyen incluyen *La bohème* (Mimi) en el Teatro Municipal de Lima (Perú), Quito (Ecuador), Guadalajara, Antibes. *Réquiem* de Mozart en San Sebastián, el estreno en España (Teatro Euskalduna) de *Mass of the Children* de John Rutter, *Violetta (La Traviata)* en Karlsruhe, Guadalajara y Turquía, *Elvira (I Puritani)* en Linz, su debut como Donna Anna en Sofia y Festival Internacional de Russe (Bulgaria). En noviembre de 2006 hizo su debut en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona con un concierto de arias de óperas de W.A. Mozart con motivo del 250 aniversario de la muerte del compositor. Recientemente ha cantado el *Réquiem* de G. Verdi en el Teatro Nacional de la Ópera de Sofia bajo la dirección de Emil Tabakov. En mayo de 2008 ha debutado en el Teatro de la Maestranza de Sevilla como Donna Anna, al lado del D. Giovanni de Erwin Schrott y bajo la dirección de Antoni Ros Marbá.

Ha grabado, entre otros, *Requiem* de Verdi en Suiza y para la casa Bongiovanni la *Sinfonía nº 27* de Luigi Boccherini, *Stabat Mater* de Tomaso Traetta, así como una selección de la ópera Inés de Castro. También participa en la ya referida *Iphigenie in Tauride* de Gluck con el Coro y Orquesta de la Scala de Milan, dirigidos por Ricardo Muti para el sello Sony Classical.



**LUIS CANSINO / Barítono**

Nace en Madrid. Inicia su formación musical en Vigo, prosiguiéndola, más tarde, en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, lugar donde cursa la carrera de Canto con la Profesora Sofía P. Pérez-Santos, culminando sus estudios en 1988 con la obtención, por unanimidad, del Premio de Honor Fin de Carrera y el Premio Extraordinario "Lucrecia Arana"; a partir de ese momento, amplía su formación como cantante junto al célebre tenor Pedro Lavirgen. Debuta profesionalmente en 1987, en el Centro Cultural de la Villa de Madrid, en un homenaje a Francisco Alonso; desde entonces, se ha presentado, con gran éxito, en las principales temporadas líricas y de conciertos de España, así como en prestigiosos escenarios de Europa, América y Asia al lado de figuras tan célebres como Montserrat Caballé, José Carreras, Pedro Lavirgen, René Fleming, Luis Lima, Verónica Villarroel, Cristina Gallardo-Domas, Leontina Vaduva, Justino Díaz, Ainhoa Arteta, Francisco Casanova, Ildiko

Komlosi, Nancy F. Herrera, Eva Mei, José Bros, Ana M<sup>a</sup> Sánchez o Mina Tasca entre otros.

Ha sido dirigido por grandes maestros, tanto en el terreno musical (M. Armiliato, A. Dawis, E. Bátis, A. Cavallaro, A. Guingal, E. Patrón de Rueda, M. Ortega, L.F. Melheiro, M. Roa, A. Allemandi, L. Remartínez, J. Rubio, M. Valdés, G. Ajmone-Marsan, E. Diemecke, G. Sierra, J. Fabra, T. Galiardo, O. Díaz), como escénico (L. Kemp, B. Hebert, P.L. Pizzi, E. Sagi, J. Tamayo, M. Pontiggia, F. López, G. Tambascio, F. Matilla, G. Maya, J. Chávarri, J. Ulacia, J. L. Cruz, K. H. Wilhelm, J. A. Morales, F. Saura, A. Amengual.).

Ha participado en prestigiosos festivales internacionales de música como The Zarzuela's Festival of El Paso (EE.UU), Los Veranos de la Villa de Madrid, el Festival Centro Histórico de la Ciudad de México, The Yapi Kredi Arts Festival of Istanbul, o el Festival de Zarzuela de Bogotá, entre otros; en 1998 actuó en el CCP Main Theatre Tanghlang Nicanor Abelardo of Manila con motivo de los actos conmemorativos de la Independencia de Filipinas. Galardonado por importantes instituciones como la Asociación Madrileña de Amigos de la Música, la Asociación Músico-Cultural "Pedro Lavirgen", los Ayuntamientos de Bujalance y Haro, el Instituto Michoacano de Cultura (México), el Departamento de Cultura de la Ciudad de México o la Fundación Arte Lírico de Colombia, entre otras, en 1990, ganó el Primer Premio del Concurso Internacional de Canto "Francisco Alonso" celebrado en Madrid.

En 1993 la prestigiosa revista mexicana "Proceso" le concedió el Premio Revelación Lírica y, un año más tarde, fue nombrado Embajador Cultural para la Paz en Chiapas (México).

Su gran versatilidad le ha permitido, a lo largo de cerca de dos mil representaciones, abordar más de 80 títulos del repertorio lírico de los más variados estilos, épocas y géneros; son destacables sus interpretaciones de obras tan diversas como *The Messiah* de G. F. Händel, *Krönungs-Messe* de W. A. Mozart, *Sinfonía nº 9 Coral* de L. van Beethoven, *Requiem* de G. Fauré o *Carmina Burana* de C. Orff. Primer barítono de la Antología de la Zarzuela de J. Tamayo con el que, en 1991, debuta en el Teatro Tívoli de Lisboa, Cansino está considerado como uno de los máximos exponentes de la actualidad en el género de Zarzuela como prueba su inclusión en el Diccionario Enciclopédico de Zarzuela de la SGAE o la Historia del Teatro de La Zarzuela. Ha participado en el rescate de títulos como *Chin Chun Chan* de L. Jordá (considerada la primera zarzuela mexicana), *Mis dos mujeres*, *Don Pacífico*, *Los carboneros* y *Los chichones* de F. A. Barbieri, *María Adela* de J. R. Bartlet, *La gallina ciega* de M. F. Caballero, *La Fosca* y *La golfemia* de L. Arnedo, *Black el Payaso* y *Don Manolito* de P. Sorozábal, *Xuanón* de F. Moreno-Torroba o *El juramento* de J. Gaztambide, título con el que, en 2000, debuta en el Teatro Lírico Nacional La Zarzuela de Madrid, coliseo donde ha protagonizado desde entonces, con gran éxito, *Los gavilanes* y *La rosa del azafrán* de J. Guerrero y *La parranda* de F. Alonso. Su debut operístico se produce en 1991 con *Carmen* de G. Bizet en la Ópera Internacional de Morelia (México); en el Palacio de Bellas Artes de la Ciudad de México canta en sucesivas temporadas *Werther* de J. Massenet, *Faust* de Ch. Gounod y *Andrea Chénier* de U. Giordano. Ha participado en el rescate de las óperas españolas *La Dolores* de T. Bretón y *María del Carmen* de E. Granados y protagonizado los estrenos en México de *Ezio* de G. F. Händel y *Renard the fox* de I. Stravinsky. Son destacables sus interpretaciones en *Il barbiere di Siviglia*, *Rigoletto*, *Lucia di Lammermoor* *La traviata*, *Pagliacci*, *La bohème* o *Marina*.

Entre sus grabaciones se encuentran la *Pavana Real* de J. Rodrigo para EMI Classics, y en DVD, la antología *Esto es Zarzuela*, las óperas *Lucia di Lammermoor*, *La traviata*, *Rigoletto* y *La bohème* y las zarzuelas *Luisa Fernanda*, *La del manojo de rosas* y *La rosa del azafrán*. Tiene en su haber los estrenos mundiales y grabaciones de *Salmo* de J. J. Carreño, *The march of victory* de T. Muhammad, *Cantata Asturiana* de V. Ruíz, así como las óperas *El canto de los volcanes* y *La marimba arrecha*, la suite *Espejos*, la obertura *Corazón del cielo*, el himno *El gigante* y las canciones *Plenitud* y *Gabriela* todas ellas del compositor mexicano F. Álvarez del Toro. Recientemente ha grabado Gijón D Nota 05 y Gijón D Nota 06 con fragmentos de *La bohème* y *La traviata* junto a la Orquesta Sinfónica de Gijón.



## BEATRIZ DÍAZ / Soprano

Natural de Boo (Asturias), estudió piano en el Conservatorio de Música de Aller y canto con Elena Pérez Herrero. Asistió a clases magistrales con Montserrat Caballé, Elena Obraztsova y Mady Mesplé. Gracias a una beca durante dos años se perfeccionó con Mirilla Freni en el Centro Universale del Belcanto. Ha sido premiada en concursos como el “Ciudad de Logroño”, “Francisco Guerrero”, “Julian Gayarre” y en 2007 gana el “Primer Premio del concurso Francisco Viñas” además del “Premio al Mejor Cantante Español” ofrecido por Plácido Domingo, “Premio al Mejor Intérprete de Zarzuela” así como el “Premio del Público”, “Premio de la Ópera de São Paolo” y “Premio de Paloma O’Shea”.

En repertorio operístico ha cantado Marguerite en *Faust*, Musetta en *La Bohème* y ha obtenido un enorme éxito en el Teatro Real de Madrid, Bilbao y el Comunale de Módena con el *Pequeño Deshollinador* de Britten. Hizo el personaje del Niño en el estreno de la ópera de Mauricio Sotelo, *Dulcinea*. En el Español de Madrid y en Peralada fue Tina de *La Eterna Canción* y la princesa en *Black el Payaso*. En junio de 2007 canto Menica en *Il tutore burlato* de Martin y Soler en el Teatro Real. En el Teatro Campoamor ha hecho *Antología de la zarzuela asturiana* y *Gavilanes*. En 2008 ha debutado en el Teatro de la Zarzuela de Madrid cantando la princesa Olga en *La Generala* que después se hizo en el Teatro Campoamor de Oviedo y en el Châtelet de Paris y ha obtenido un gran éxito en su debut en el Palacio Euskalduna como Liù en *Turandot*.

Entre sus próximos proyectos figuran *Las bodas de Fígaro* en el Gran Teatro del Liceu, *Ballo in maschera* en el Teatro Campoamor y *Falstaff* en el Teatro Villamarte de Jerez.



### LUIS DÁMASO / Tenor

Luis Dámazo nace en Madrid. En 1995 gana el concurso "Luciano Pavarotti International Voice Competition" en Philadelphia. En el concurso "I Cestelli" de Stuttgart es elegido mejor tenor. La Sociedad General de Autores y Editores de España (S.G.A.E) le otorga el "Premio Federico Romero" como artista destacado en 1999.

Su primer gran personaje fue Rodolfo de *La Bohème* en el Teatro de La Zarzuela de Madrid en 1996, comenzando así su carrera cantando por todo el mundo los primeros roles de las óperas *La Traviata*, *Fausto*, *L'elisire d'amore*, *Don Giovanni*, *Il Tabarro*, *Lucia di Lammermoor*, *Idomeneo* y *Alcina*, *Il Domino Nero*, *Marina*, *La Vida Breve*, *La Dolores* y *El Gato Montés* y *Goyescas*. En el terreno del Oratorio canta la *Misa de Gloria de Puccini*, *Stabat Mater* de Rossini, *Réquiem* de Mozart, *La Creación* de Haydn, *Misa en Do Mayor* de Beethoven y *Miserere* de Eslava junto con prestigiosas formaciones como la Orquesta Nacional de España.

La Orquesta RTVE, el Orfeón Donostiarra y la Orquesta Sinfónica de la Radio de Berlín.

Su repertorio de Zarzuela incluye las siguientes obras: *Doña Francisquita*, *Luisa Fernanda*, *La Tabernera del Puerto*, *El Huesped del Sevillano*, *Los Gavilanes*, *Jugar con Fuego*, *La Chulapona*, *La Bruja*, *La Canción del Olvido*, *El Barberillo de Lavapiés* y *La Leyenda del Beso*.

Realiza recitales en numerosos auditorios y teatros de Europa y Estados Unidos, entre ellos los ofrecidos en homenaje a Rafael Frühbeck de Burgos en el Teatro Real de Madrid, a Alfredo Kraus en La Solana, concierto con Renata Scotto en el Auditorio Nacional de Madrid, concierto conmemorativo del 150 Aniversario del Teatro de la Zarzuela de Madrid, conciertos en el Palacio Euskalduna de Bilbao y en el Palacio Gödölló de Budapest junto a Ainhoa Arteta con quien colabora asiduamente; la inauguración del Auditorio "Juan Carlos I" en Tenerife, galas y representaciones en los teatros más importantes: Monumental de Madrid, Palacio de Festivales de Santander, Teatro Storch de Módena, Koncerthaus de Berlín, Academy of Music de Philadelphia, Kravis Center de Florida etc.

Ha grabado: *La Niña del Boticario* (EMI), *Il Domino Nero* (Bongiovanni), ambas primeras grabaciones mundiales, *Grabaciones Inéditas del Teatro de la Zarzuela* en su 150 aniversario y *Otello* (Philartis) junto a Friedrich Haider y la Oviedo Filarmonía.

Ha cantado con maestros como: Frühbeck de Burgos, E. García Asensio, Gómez Martínez, Odón Alonso, Ros Marbá, Aldo Ceccato, Friedrich Haider, Christopher Rousset, Ralf Weikert, Giuliano Carella, Kamal Khan, etc. y con directores de escena como: José Tamayo, Emilio Sagi, Miguel Narros, José Carlos Plaza, Gerardo Malla, Gustavo Tambascio, Pier Luigi Pizzi y Maurizio Nichetti.

Próximamente debutará el rol de Edgardo de *Lucia de Lammermoor* en el Teatro Wielki de Varsovia.



## MIGUEL ÁNGEL ZAPATER / Bajo

Miguel Ángel Zapater inició sus estudios bajo la enseñanza de su padre, ampliándolos más tarde en el Conservatorio de Oviedo. Becado por el Principado de Asturias ingresa en la Escuela Superior de Canto de Madrid con la prestigiosa profesora Dña. Isabel Penagos, acudiendo más tarde a Master Class con Montserrat Caballé y Simon Estes.

Ganador del “Concurso Internacional de Canto de Plácido Domingo, OPERALIA 1995”, hizo su debut con el personaje de Sparafucile en *Rigoletto* en el Teatro Lírico Nacional “La Zarzuela” junto a Patricia Wise y Alfredo Kraus. Desde entonces ha cantado en gran parte de los teatro importantes a lo largo de todo el mundo, como el *Rigoletto* (Sparafucile) en el Teatro alla Scala de Milán junto a Renato Bruson y Ricardo Muti, *I due Foscari* en el ROH Covent Garden, *Barbero de Sevilla* (Don Basilio) en Madrid con Alberto Zedda, *Aida* (Ramfis) en Caracas. *Rigoletto* en Roma, *Aroldo* en el Covent Garden, *Requiem* de Verdi en Tokyo, *Lucia di Lammemoor* en la Staatsoper de Viena con Luis Lima y Marcello Viotti, *Les Troyens* en la Scala de Milán con Sir Colin Davis, *Samson et Dalila* en Hamburgo junto a Plácido Domingo, etc. Es invitado por la Staatsoper de Viena para intervenir en *Rigoletto*, *Bohème*, *Lucia*, *Stiffelio*, *D. Giovanni* y *Turandot*, así como para las nuevas producciones de *Rigoletto* y *Falstaff* en la Opera Nacional de París-La Bastille.

Ha trabajado bajo la batuta de maestros como Riccardo Muti, Sir Colin Davis, Giuseppe Sinopoli, Zubin Metha, James Conlon, Jesús López Cobos, Alberto Zedda, etc..., y compartido escenario con cantantes como Montserrat Caballé, José Carreras, Plácido Domingo, June Anderson, Alfredo Kraus, , Richard Leech, Carlos Álvarez y Juan Diego Florez entre otros.

En cuanto a la escena, ha trabajado con maestros como Gilbert Deflo, Jérôme Savary, Emilio Sagi, Tito Capobianco, Jonathan Miller o Pilar Miró. Entre sus últimas actuaciones destacan, *Manon Lescaut* (Geronte) en la Opera de Toulon (Francia), *Don Giovanni* (Commendatore) en Jerez, *Semiramide* (Oroe) en el G.T. Liceo de Barcelona, *Aida* en la Macroproducción del Palau Sant Jordi de Barcelona e *Il Viaggio a Reims* en Oviedo.

Su actividad en el Oratorio le ha llevado recientemente a cantar el *Requiem* de Mozart en Madrid, Salamanca y Santander y sus últimos compromisos incluyen *Les Noces* de Stravinski en Valladolid, *Falstaff* en Bolonia con Zubin Mehta, *Andrea Chenier* en el Gran Teatro del Liceo, *Il Viaggio a Reims* en Tel-Aviv y *Les Troyens* en la Ópera de París.

Entre sus próximos proyectos se encuentran *El Gato con Botas* en ABAO y en el Teatro Real y *Jenufa* en el Teatro Cervantes de Málaga.





**MARÍA JOSÉ MARTOS / Soprano**

Nace en Xeraco (Valencia), estudió en el Conservatorio Superior de Música de Valencia con Carmen Martínez y Ana Luisa Chova. Clases magistrales con Scotto, Cotrubas, Kraus, Obratzoba, Lloris, Bergonzi, de los Angeles y Zanetti.

Premios: “Chavarri”, “Viñas”, “Oviedo”, “Urban Raselli”, “Logroño”, “Alonso”, “Kraus”, “Madame Butterfly”.

Solista en el *Te Deum* de Lulli, *Magnificat* de Pradas, *La Misa Brevis* de Mozart, *Elías* de Mendelsshon, *Réquiem* de Faure, *Réquiem* de Mozart y *Stabat Mater* de Dvorak.

Ha actuado en *El Cantar del Arriero*, *La Tabernera del Puerto*, *La Tempestad*, *Luisa Fernanda*, *La Bien Amada*, *La del Manojó de Rosas*, *La Chulapona*, *Marina*, *Goyescas* y *Bohemios*.

Estrena *El Triunf del Tirant*, *Maror* y *Luna*. Interpreta Lauretta, Mimi, Die Aufseherin y Fünfte Magd con Marton y Rysanek, Liu, Susanna, Micaela, Despina, Zerlina, Clorinda, Lina, Blumenmädchen con Domingo, la Primera Dama, Gerhilde, Doña Elvira y Euridice por Italia, Francia, Portugal, Colombia, Japón y los principales teatros de España

Grabaciones *La Tonadilla escénica española*, *Homenaje a Barbieri*, *Bohemios*, *Canciones de Turina*, *Las Damas del canto*, *El Sombrero de Tres Picos*, *La Bien Amada*, *Compositores Valencianos* y *Maror*.



## CARLOS REBULLIDA / Barítono

Carlos Rebullida Salas nace en Valencia en 1973 donde comienza sus estudios musicales obteniendo las máximas calificaciones. Así mismo es licenciado superior por la Royal School de Londres.

En el terreno de la ópera ha cantado *Bohème*, *Tosca*, *Gianni Schichi* y *Manon Lescaut* de Puccini, *Lucia de Lamermoor* y *Rita* de Donizetti, *Don Carlo*, *Traviata* y *Rigoletto* de Verdi, *Los Cuentos de Hoffman* de Offenbach, *Così fan tutte*, *Bastian* y *Bastiana*, *La Flauta Mágica* y *Las bodas de Fígaro* de Mozart, *Carmen* de Bizet, *La Serva Padrona* de Pergolesi, *The four note Opera* de Tom Jonnson, *Marina* de Arrieta, *Le Revenant* de Gomis y *El Retablo de Maese Pedro* de Falla.

Ha cantado los papeles protagónicos de *La Corte del Faraón*, *La Tabrera del Puerto*, *Don Manolito*, *La Revoltosa*, *La Reina Mora*, *el Barberillo de Lavapies*, *Mariablanca*, *Buenas noches Don Simón*, *el Conjuero*, *la Dogaresa* y *Doña Francisquita*, así como *El Mesías* de G.F. Haendel, la *Misa de la Coronación* de Mozart, *La Creación* y las *Siete Ultimas Palabras de Cristo* de Haydn, *La Pasión según San Juan* de Bach, *Stabat Mater* de Rossini, *Réquiem* de Fauré, *Redentor* de Cervera Lloret, las *Siete ultimas palabras de Cristo* de Adam Ferrero y la *Misa Madre Dolorosa* de Jose Miguel Sánchez.

Su actividad profesional transcurre por teatros de todo el mundo. Musicalmente ha sido dirigido por Christian Badea, Antonello Alemandi, Chris Nance, Kamal Khan, Jose Maria Cervera Collado, Miquel Ortega, Tito Martinez Gerardo Pérez Busquier, Adam Ferrero, Oliver Díaz y José Miguel Sánchez entre otros; y escénicamente por Hugo de Anna, Antonello Madau Diaz, Gianpaolo Zennaro, Vincenzo Grisostomi, Ricardo Canessa, Constantino Juri, Antonio Ramallo, Jaume Martorell, Antonio Díaz Zamora y Tono Berti.

Ha sido director musical asistente en operas como *Boheme*, *Otello*, *Traviata* y *Rigoletto*, en musicales como *Amadeus*, así como director musical de pequeñas agrupaciones instrumentales y corales destinadas a oficios religiosos y pequeños conciertos. Ha recibido lecciones magistrales de Grevorg Sargsyan, director de la opera de Armenia.

Como director de escena debuta en el espectáculo *El drama del amor en la Opera*, por teatros de España. En abril del 2008, dirigió la producción de *Tosca* en la JPAS de New Orleans.

Desde abril del 2008 es director artístico de la Orquesta Filarmónica de Valencia.



**OLIVER DÍAZ SUÁREZ / Director musical**

Nacido en Oviedo en 1972, Oliver Díaz Suárez estudió piano con Flor Rodríguez y Amador Fernández en Asturias, con Julian Martin en el “Peabody Conservatory” (Baltimore) donde trabajó como correpetidor y asistente en la opera de la universidad, y dirección de orquesta con los maestros Otto Werner Müeller, Charles Dutoit y Yuri Temirkanov en la “Juilliard School of Music” (Nueva York) en posesión de la beca “Bruno Walter”.

En agosto de 2000 creó junto con Julian Martin, el “New Millennium International Piano Festival”, fundando a su vez la “Orquesta Sinfónica Millennium”. Dentro del marco del festival ha dirigido a solistas como el propio Julian Martin, Boris Slutsky, Blanca Uribe o Stephen Prustman.

“Producciones Guridi” con la que ha representado títulos como “Lucia di Lammermoor”, “Marina”, “La Bohème”, “La Traviata”, ó “Rigoletto” y desde 2002 es Director Musical y Artístico de la Orquesta Sinfónica Ciudad de Gijón con la que ha grabado ya 4 discos compactos, una banda sonora y un documental junto a la pianista Jenny Lin sobre el estreno mundial de la obra “Zahara” de Javier López de Guereña. Desde el año 2000 es también director musical del Festival Internacional de Piano de Gijón.

Entre sus proyectos para la próxima temporada cabe destacar la grabación de un nuevo CD con un grupo de cámara de la Orquesta Sinfónica de Sevilla y música del compositor español Javier López de Guereña, la dirección musical de dos nuevas producciones de ópera, “D. Giovanni” de W.A.Mozart en el Teatro Jovellanos y “La fille du regiment” de G. Donizetti en diferentes teatros del sur de España, también ostentará la dirección musical de la reposición, después de más de 150 años, de la zarzuela “La Marsellesa” de M. Fernández Caballero, además de la programación y dirección de la Orquesta Sinfónica Ciudad de Gijón y el Festival Internacional de Piano de Gijón.



## ORQUESTA SINFÓNICA CIUDAD DE GIJÓN

La historia de la Orquesta Sinfónica Ciudad de Gijón (OSIGi), heredera de la Orquesta Sinfónica Millennium y la Orquesta Sinfónica de Gijón, comienza en Agosto de 2000 con la intención de contar con una agrupación que cubriese las necesidades del “I Festival Internacional de Piano Millennium” al abrigo de una iniciativa de su director titular, Oliver Díaz, y el catedrático de la Juilliard School de Nueva York, Julian Martin. Dada la calurosa acogida del público, y con el apoyo de distintas instituciones municipales (Agencia de Desarrollo Local del Ayuntamiento

de Gijón, Autoridad Portuaria, FMC y UP y Teatro Jovellanos de Gijón) y regionales (Cajastur, Consejería de Industria y Trabajo del Principado de Asturias), la orquesta se ha ido consolidando año tras año, convirtiéndose en el referente sinfónico de la ciudad. Fiel a su filosofía fundacional, la orquesta se nutre fundamentalmente de jóvenes músicos del Principado.

La versatilidad de la Orquesta Sinfónica Ciudad de Gijón ha quedado patente con un dilatado currículum, que abarca desde multitud de programas sinfónicos, camerísticos y líricos, a la grabación en 2002 de la banda sonora del largometraje *El Refugio del Mal* (Félix Cábez) con música de Javier López de Guereña, así como el rodaje de un documental (agosto 2004) que gira en torno al estreno mundial de la obra *Zahara* -del mismo compositor- en el Teatro Jovellanos de Gijón. No obstante, esta formación dedica gran parte de su actividad a la difusión de la música clásica a través de programas de conciertos de carácter didáctico en colaboración con la FMC y UP de Gijón y el Teatro Jovellanos.

El prestigio de esta orquesta fuera de las fronteras de Asturias, la ha llevado a participar en el prestigioso Festival Internacional de Música de Galicia (2003), así como a haber sido escogida para abordar una serie de conciertos celebrados en algunos de los mejores auditorios del norte, como el “Euskalduna” de Bilbao, “Kursaal” de San Sebastián, el auditorio de Pamplona “Baluarte” (Junio 2004), y el Teatro García Barbón (centro cultural caixanova) de Vigo (Marzo 2007).

En septiembre del pasado año 2007, cambia la estructura de la orquesta y de sus cuadros dirigentes, con el firme propósito por parte del Teatro Jovellanos y del ayuntamiento gijonés de dar un paso definitivo en la consolidación de la formación.

La Orquesta Sinfónica Ciudad de Gijón (OSIGi) está dirigida musical y artísticamente por el Director de Orquesta gijonés, Oliver Díaz.



**SUSANA GÓMEZ / Directora de escena**

Nace en Oviedo donde estudia la carrera de piano en el Conservatorio y se licencia en Filología. Su formación y actividad teatral se inicia como actriz en Asturias dentro del Laboratorio de actores del Teatro del Norte y continúa en Alemania y Argentina donde profundiza en el ámbito del teatro físico. En 1998 se incorpora al equipo del Teatro de la Abadía en Madrid y hasta 2003 trabaja como ayudante de dirección en cinco de sus producciones a las órdenes de José Luis Gómez, Hansgünther Heyme y Rosario Ruiz Rodgers. Es la responsable artística durante su exhibición en Madrid y en gira de los espectáculos *El señor Puntilla y su criado Matti*, *El mercader de Venecia* y *Mesías* y coordina el entrenamiento musical de los actores de la compañía. En ese periodo participa también en otros proyectos teatrales dirigidos por Jesús Cracio, Santiago Sánchez y Helena Pimenta. En 2003 recibe una beca del Ministerio de Cultura para realizar un Master en Dirección Teatral en

Londres (Middlesex University) y Moscú (GITIS), tras el cual dirige los espectáculos *Fuga* y *A toda revolución*. También compone el musical infantil *Notas a la fuga*, encargo para las fiestas de San Isidro (Madrid) de 2004. Ese mismo año colabora con Santiago Palés en el estreno de la ópera *Elektra* y desde entonces ha trabajado como ayudado de dirección junto a directores de la talla de Gustavo Tambascio, Emilio Sagi, Bruno Berger-Gorski, David McVicar, Willy Decker, Klaus Michael Grüber, Jonathan Miller y Robert Carsen. Debutó en 2007 como directora de teatro lírico con *Marina* de Emilio Arrieta y, entre otros proyectos, prepara una nueva producción de *Un ballo in Maschera* para la Temporada de Ópera de Oviedo que se estrenará en 2009.

## ORQUESTA SINFÓNICA CIUDAD DE GIJÓN Director Artístico y Titular: Óliver Díaz

### VIOLINES PRIMEROS

MIGUEL CAÑAS  
EDUARDO LÓPEZ  
XÁVEL CAMIÑA  
IGNACIO RODRÍGUEZ  
CELIA AIVAR  
MARINA GURDZHIYA  
SARA VAQUERO

### VIOLINES SEGUNDOS

JOSÉ M. FUENTES  
MARTA AVELLO  
LORENA FERNÁNDEZ  
IRIA RODRÍGUEZ  
PETER BULLA  
RODRIGO SANZ  
ABIGAIL SOLDEVILLA

### VIOLAS

RICARDO FERNÁNDEZ  
ADRIÁN ARECHAVALA  
IVÁN CARRIEDO  
ELENA BARAN  
JOSÉ RAMÓN CEÑERA  
MARÍA FERNÁNDEZ

### VIOLONCHELOS

LUCÍA DÍEZ  
JAVIER SAN MARCOS  
MARÍA RODRÍGUEZ  
LAURA ALGUERÓ

### CONTRABAJOS

ANDREI FEYGIN  
LUIS SOLIS  
ROBERTO NORNIELLA

### FLAUTAS

PAULA GARCÍA  
ANA GARCÍA

### OBOE

ROMÁN ÁLVAREZ  
CÉSAR DÍAZ

### CLARINETES

ANTONIO SERRANO  
PABLO MENÉNDEZ

### FAGOTES

RAFAEL ZANÓN  
MARTA ÁLVAREZ

Coordinadora: Marta Avello

Inspector: Ricardo Botas

Gerente: Carlos Velicias

### TROMPAS

JAIME SIXTO  
RUBÉN PÉREZ

### TROMPETAS

IVÁN RODRÍGUEZ  
GABRIEL MENÉNDEZ

### TROMBONES

MARCOS MALNERO  
PEDRO LAVILLA  
ALBERTO CASTELLÓ

### TIMBAL

DAVID VALDÉS

## CORO DE LA ORQUESTA SINFÓNICA CIUDAD DE GIJÓN Directora: Beatriz Suárez Rodríguez de Trío

### SOPRANOS

Mª DOLORES AGUADO COSTALES  
Mª JESÚS IGLESIAS RODRÍGUEZ  
ANA ISABEL VÁZQUEZ SILVA  
ANA GARCÍA PALACIOS  
ANA JORGELINA DÍAZ  
YOLANDA ARECHAVALA DÍEZ

### CONTRALTOS

ANA CANAL SASTRE  
CONCEPCIÓN GARCÍA TAMARGO  
IZASKUN GARCÍA DE ALBÉNIZ FDEZ. DE CÓRDOBA  
NOEMÍ REDONDO HERNÁNDEZ  
BEATRIZ SUÁREZ RODRÍGUEZ DE TRÍO  
ROSA ÁLVAREZ FERNÁNDEZ

### TENORES

FÉLIX GONZÁLEZ REVILLA  
FRANCISCO QUIRÓS MONTES DE OCA  
FRANCISCO PRENDES VEIGA  
JOSÉ LUÍS COTO CARMONA  
FRANCISCO ÁLVAREZ ALONSO  
JOSÉ RAMÓN CORDERA BERNARDO

### BAJOS

VÍCTOR GARCÍA MARTÍNEZ  
CÉSAR ADOLFO FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ  
RAMÓN FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ  
LUÍS BALBONA CALVO  
ALBERTO LÓPEZ COYA  
JAVIER RUÍZ DÍAZ



[www.teatrojovellanos.com](http://www.teatrojovellanos.com)



Autoridad Portuaria de Gijón



Organizan

Colaboran